



Boletín informativo de la ciudad

IGA



Iga Shi Tabunka
Kyōsei Center



Iga Shi Kokusai
Kōryū Kyōkai



Guía para la
vida cotidiana
(Español)

Publicado y editado por Iga Shi Kokusai Kōryū Kyōkai (☎ 070-4455-4900) e Iga Shi Tabunka Kyōsei Ka (☎ 0595-22-9702)

Los artículos publicados en este boletín se han tomado de la revista oficial "Kōhō Iga" y otras publicaciones. Vea los boletines entre otros por la página web.

Población de Iga: 83,162 habitantes / Población de extranjeros: 6,319 habitantes que es el 7.60% de la población (Enero 2026)

Información お知らせ

Vales para compras adquiéralos a ¥5,000 para usar el valor de ¥10,000 かがやけ! 暮らししょうひんけん

En la ciudad de Iga debido al aumento en los precios, se venderán vales (cupones) de compra con valor adicional (premium : kagayake! kurashi shōhin-ken) para apoyar la economía familiar.

Un set tiene el valor total de 10,000 yenes (10 cupones de 1,000 yenes), y puede comprarlo por 5,000 yenes. El set incluye 4 cupones válidos en "todas las tiendas registradas en Iga" y 6 cupones "solo para tiendas locales (no grandes tiendas)". **Para adquirirlos debe solicitarlos previamente antes de comprarlos.**

Para Solicitar:

- ✧ La solicitud debe ser hecha antes de la fecha límite. **Desde el mediodía del 9 al 31 de marzo mediodía**
- ✧ Solo se puede comprar hasta 2 sets por cada ciudadano.
- ✧ Si hay muchas solicitudes, se hará un sorteo.
- ✧ Puede solicitar desde el código bidimensional que se muestra. (Cuando reciba un correo de confirmación, su solicitud estará completa.)
- ✧ También puede solicitar con una postal especial. Consúlte para más detalles.
- ✧ La respuesta para quienes se apruebe su solicitud la recibirá por correo postal o electrónico.
- ✧ Si usa la postal especial, debe tener sello de recepción del 31 de marzo o antes.



申込フォーム

Para comprar los vales:

- ✧ La compra debe ser hecha **entre el 20 de abril y 29 de mayo** en el lugar que usted designo.
- ✧ Para comprar necesitará mostrar el código de canje (引換コード) que recibió por correo postal o electrónico.
- ✧ Puede pagar con efectivo, tarjeta de crédito, dinero electrónico, pago por código (algunos métodos pueden no estar disponibles).

Período de uso de los vales:

El uso de los vales es desde el momento de la compra desde el **20 de abril hasta el 31 de ago**. Asegúrese de usarlos hasta la fecha indicada. Puede usarlos en tiendas registradas de la ciudad de Iga. No se pueden usar para cigarros ni para tarjetas de regalo o para compra de otros cupones.

Mayores informes: Iga Shi Kagayake! Kurashi Shōhinken Jigyō Jikkō linkai ☎0595-41-1160
Cámara de Comercio e Industria de Ueno ☎ 0595-21-0527
Cámara de Comercio e Industria de la Ciudad de Iga ☎ 0595-45-2210

◆Para hogares exentos del impuesto residencial

Los hogares exentos del impuesto residencial recibirán 1 set gratis por hogar.

Las personas elegibles deben cumplir los siguientes requisitos:

- ✓ Hogares registrados en la ciudad de Iga el 1 de diciembre de 2025
- ✓ Hogares exentos del impuesto residencial 2025 o que solo paguen el impuesto Kintowari.

Se enviará por correo postal al jefe de familia después del 20 de abril.

Las personas elegibles también pueden comprar cupones adicionales si lo desean.

Mayores informes: Seikatsu Shien Ka ☎0595-22-9674



Impuesto del Mes
今月の納税

Impuesto del seguro de salud 9^{no} periodo (Kokumin kenkō hoken ze)

【Plazo de pago】 31 de marzo

【Informes】 Shū Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Calendario de basura del nuevo año fiscal de abril a marzo del 2027

しんねんどの 外国語版 ごみカレンダー

El calendario en japonés será distribuido por el jichikai, el calendario extranjero será enviado por correo. Las personas que no lo reciban por favor pedirlo en la municipalidad.

También puede acceder por la página web o bajar la "aplicación de la ciudad de Iga para la separación de basura" en su smartphone.

La aplicación le recordará el tipo de basura y cuando sacarla.



【Mayores Informes】

(Residentes exceptuando Aoyama) Sakura Recycle Center ☎0595-20-9272, Y para los residentes de Aoyama: Aoyama Shisho Shinkō Ka ☎0595-52-1112 e Iga Nambu Kankyō Eisei Kumiai ☎0595-53-1120

¡Recuerde las Reglas Básicas!

☞ Desechar la basura en el horario establecido y en los días establecidos que aparecen en el calendario, en el lugar establecido. *No saque la basura la noche anterior.*

☞ La "basura combustible" debe desecharse en bolsas de basura designadas por la ciudad de Iga.

Las bolsas de basura se pueden comprar en diferentes tiendas.

☞ Lave y deseche los "Envases/ Embalajes de plástico". No mezcle elementos sucios. Si se ensucia, no se puede utilizar de forma eficaz como recurso reciclable.

☞ Para botellas de PET (plástico), retire la etiqueta. Las tapas y las etiquetas son "Envases/ Embalajes de plástico". Enjuague las botellas de plástico antes de desecharlas.

Para que todos puedan vivir cómodamente, sigamos las reglas y cooperemos con los residentes locales para conservar nuestra hermosa ciudad. ¡Gracias por su cooperación!



Realice los trámites para transferencia o de dar baja a sus carros/motos en el mes de

marzo 軽自動車などの手続きを忘れていませんか

◆Para los poseedores de vehículos livianos (**Kei-jidōsha**) al 1 de abril se les aplica el impuesto anual.

Si usted vendió o dejó fuera de servicio su vehículo liviano (puede ser carro de placa amarilla, su moto de baja cilindrada, entre otros.) tiene que informar y realizar la transferencia del carro (meigi henkō) o los trámites para anular la placa (haisha) **hasta finales del mes de marzo**. Si no lo hace a partir del 2 de abril se le cobrará el impuesto anual de vehículos del año fiscal.

En este periodo la solicitud de los trámites está muy congestionada por eso no lo deje para última hora. Los vehículos de placa blanca (futsu-sha), también deben ser tramitados en este periodo.

Las personas que dejaron los trámites encargados a las respectivas tiendas de carros, o los entregaron con placa, deben averiguar si los trámites han sido realizados correctamente.

【Para trámites y consultas】 *Entre en contacto antes, para confirmar la documentación necesaria.

- Vehículo liviano (como carro de placa amarilla, entre otros): Kei-jidōsha kensa kyōkai, oficina de Mie ☎050-3816-1779
- Moto que tiene más de 125 de cilindrada, vehículo pequeño : Chūbu unyu kyoku Mie unyu shikyoku ☎050-5540-2055
- Moto hasta 125 de baja cilindrada, vehículo especial pequeño y agrícola (incluye los tractores, montacargas forklift, etc) : En la municipalidad, en la sección Kazei ka ☎0595-22-9613

◆Trámites para la reducción o exención de impuestos (debe solicitarse cada año):

Las personas portadoras de la libreta de discapacidad, que deseen obtener una reducción de los impuestos de vehículo (genmen), tienen que realizar la solicitud a partir del día que le llegó la notificación o boleta de impuestos hasta antes de la fecha límite de pago. (Llenando la solicitud y trayendo los documentos necesarios). Las personas que actualmente estén recibiendo la reducción de impuestos, también tienen que realizar esta solicitud anualmente.

【Consultas】 Kazei Ka ☎0595-22-9613

Sobre la Ceremonia de Graduación y la Ceremonia de Ingreso

そつぎょうしき 入学式

En Japón en el mes de marzo se realiza la ceremonia de graduación y en el mes de abril, la ceremonia de Ingreso. Estas son ceremonias festivas realizadas en guarderías, jardines de infancia, escuelas primarias, secundarias y preparatorias, los padres y/o apoderados que asisten deben observar las normas y modales generales seguidos en Japón como por ejemplo:

Debe ser puntual y antes de empezar la ceremonia apagar el teléfono celular o dejarlo de tal modo para que no interrumpa el desarrollo de la ceremonia.

Durante la ceremonia mantenerse en silencio, no hablar en voz alta.

Vestir de manera ostentosa no está bien. Los niños son los protagonistas de la ceremonia, por este motivo es que los padres deben vestir de manera discreta (con traje formal, no se usa ropa informal, como jeans o sudaderas con capucha).

En la ceremonia de graduación se debe usar preferentemente el color negro o azul marino, colores oscuros, etc. En la ceremonia de Ingreso el color beige o colores claros, etc, son los colores más adecuados. Así mismo se debe tener cuidado de no vestir de manera llamativa o mostrando mucha piel.

No es aconsejable usar muchos adornos, es suficiente con usar el anillo de matrimonio.



Control del desarrollo infantil

子どもの健診と相談

Le enviaremos un comunicado cuando los niños estén en la edad para realizarlo con la respectiva fecha.

【Mayores informes】Control del desarrollo infantil ➡ Kodomo no Sodachi Shien Ka ☎ 0595-41-1556

Consulta sobre infantes ➡ Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665

Control del año y medio	12 de marzo y 16 de abril	Recepción de 13:00 a 14:30	Llevar: libreta materno-infantil (boshi techō), cuestionario y formulario rellenados, etc.
Control de los 3 años	10 de marzo y 21 de abril	En Haitopia Iga 4 ^{to} piso	
Consulta sobre infantes	2, 6, 18 de marzo y 6, 10, 15 de abril	Puede hacer una evaluación física o consultar sobre nutrición, etc. Para más detalles consulte el "Kōhō Iga" o la página web oficial.	

Emergencias y asistencia médica

救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, en lo posible consulte con su médico de cabecera. Si se enferma en días festivos o por la noche, consulte las siguientes opciones. Llame a la institución médica antes de ir y lleve su seguro de salud y documentos pertinentes.

◆Clínica de emergencia de Iga ☎ 0595-22-9990

(Iga Shi Ōkyū Shinryōjo)

【Departamento clínico】Medicina General y Pediatría

【Dirección】Iga Shi Kaminoshō 1700-1 (a lado del hospital Okanami)

【Horario】Lunes a sábado 20:00-23:00/ Domingo y feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 y 20:00-23:00

◆Centro de información médica de Mie ☎ 059-229-1199

(Mie Ken Kyūkyū Iryō Jōhō Sentā)

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆Dial de atención médica infantil de Mie ☎ #8000

(Mie Kodomo Iryō Dial) Puede consultar en japonés y en 22 idiomas sobre accidentes o enfermedades repentinas en los niños.

【Horario】Lunes a sábado 19:00-8:00 del día siguiente/

Domingo y feriados 8:00-8:00 del día siguiente.

◆Consulta sobre tratamiento médico ☎ 0120-4199-22

(Iga Shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24)

Puede realizar consultas gratuitas sobre salud física y mental las 24 horas.

◆Hospitales de turno	Horario de atención (todos cierran a la mañana siguiente)		
Hospital Ueno Shimin ☎ 0595-24-1111	Lunes a Viernes	Sábados, domingos y feriados	
	17:00 - 8:45	8:45 - 8:45	
Hospital Nabari ☎ 0595-61-1100	Lunes a Viernes	Sábados, domingos y feriados	
	17:00 - 8:45	8:45 - 8:45	
Hospital Okanami ☎ 0595-21-3135	Lunes	Miércoles	Domingos y feriados
	17:00 - 9:00	17:00 - 8:45	9:00 - 8:45

Marzo						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
1 Okanami/Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Shimin	7 Shimin
8 Okanami	9 Okanami	10 Shimin	11 Okanami	12 Nabari	13 Shimin	14 Nabari
15 Okanami/Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Shimin	21 Shimin
22 Okanami	23 Okanami	24 Shimin	25 Okanami	26 Nabari	27 Shimin	28 Shimin
29 Okanami/Nabari	30 Okanami	31 Shimin	※Excepto pediatría			

Ventanilla de consultas

相談 窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria.

Las consultas son gratuitas. (Dependiendo del contenido es posible que no podamos brindar asesoría)

■Municipalidad de Iga Tabunka Kyōsei Ka ☎ 0595-22-9702

【Horario】Lunes a viernes 8:30 a 17:00

【Dirección】Iga Shi Shijuku Chō 3184, 2^{do} piso

■Iga Shi Tabunka Kyōsei Center ☎ 0595-22-9629

【Horario】Lunes a viernes 9:00 a 17:00

【Dirección】Iga Shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4^{to} piso

Consultas con notario público (Gyōsei Shoshi Sōdan)

Puede consultar sobre estados de residencia, matrimonios internacionales entre otros temas.

Haga una reserva al ☎ 0595-22-9702

【Fecha】Jueves 2 de abril de 13:30 a 16:00

【Lugar】Tabunka Kyōsei Center

Cursos de Japonés

ばんきょう 勉強の 案内

※Para obtener más detalles consulte la página web, facebook o llame por teléfono.

Refuerzo Escolar Sasayuri Kyōshitsu

ささゆり 教室

No hay clases el 28 de marzo

Clases para reforzar lo aprendido en la escuela para estudiantes a partir del 5^{to} de primaria hasta 3^{er} de secundaria.

【Horario】Sábados de 14:00 a 16:00

【Lugar】Iga Shi Sōgo Fukushi Kaikan 2^{do} piso

【Costo】200 yenes por clase

【Informes】Iga no Tsutamaru

☎ 0595-23-0912 ☎ 080-3590-7612

Curso de Japonés Iga Nihongo no Kai

いが にほんご かい

伊賀 日本語の会

Clases para practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei (JLPT)

【Horarios】Miércoles de 19:30 a 20:40

Sábados de 19:00 a 20:30

【Lugar】Iga Shi Sōgo Fukushi Kaikan 2^{do} piso

【Costo】200 yenes por clase

【Informes】Jimukyoku

☎ 090-3425-7099

Clases para el aprendizaje de kanji Kanji Kyōshitsu

かんじきょうしつ

漢字 教室

No hay clases el 25 de marzo

Clases para practicar los kanji aprendidos en la escuela para estudiantes de 1^{er} grado a 4^{to} grado de primaria.

(Se requiere inscripción previa)

【Horario】Miércoles de 15:30 a 16:30

【Lugar】Haitopia 4^{to} piso

【Costo】200 yenes mensuales

【Informes】Kokusai Kōryū Kyōkai

☎ 070-4455-4900



♪Juego de preguntas y respuestas♪ 皆さんにクイズです！

<Pregunta> ¿Qué podemos aprender de los desastres pasados?

- A. Que los desastres nunca ocurrirán dos veces en el mismo lugar.
- B. Que la evacuación temprana salva vidas.
- C. Que debo ignorar a los demás para poder salvarme.



Se puede obtener valiosas enseñanzas a partir de los desastres ocurridos en el pasado.

En diversas ocasiones, una evacuación oportuna ha permitido salvar numerosas vidas. Conocer y analizar estas experiencias contribuye a prepararse de manera más adecuada frente a situaciones de riesgo específicas. La participación en simulacros de prevención dentro de la comunidad ofrece la oportunidad de aprender cómo actuar correctamente ante la eventualidad de un desastre. Del mismo modo, la cooperación entre vecinos fortalece la seguridad colectiva y promueve una respuesta más eficaz. Para fomentar una mayor conciencia sobre la prevención, resulta fundamental dialogar con familiares y amistades acerca de las acciones que deben tomarse en estos escenarios. Dado que los desastres pueden presentarse en cualquier momento, es esencial mantener una actitud de aprendizaje continuo y reforzar la preparación necesaria para vivir con mayor seguridad.

[Mayores informes] Bōsai Kiki Taisaku Kyoku ☎ 0595-22-9640

(La Respuesta es la "B")

Avisos お知らせ

Mensaje de la policía para proteger a nuestros hijos de ser involucrados en crímenes por redes sociales い が けいさつしよ し 伊賀警察署からのお知らせ

Los crímenes por redes sociales para con los menores de edad aumentan drásticamente en las temporadas de vacaciones hasta el comienzo del nuevo semestre.

Pedimos a todos los padres que en el día a día conversen y concienticen a los menores de los peligros que existen al usar el internet. Establezcan reglas dentro del hogar para usar el celular, como limitar las páginas que pueden navegar (filtros parentales), no intercambiar datos personales con ningún desconocido, no permitir que les tomen o tomarse fotos en ropa interior o desnudos, no publicar ningún tipo de información personal en las redes sociales.

Para poder proteger y evitar que los menores sean involucrados en crímenes o problemas, debemos confrontarlos.

[Para mayor información] Policía de Iga ☎ 0595-21-0110



Subsidio para la adquisición de pases de transporte escolar 通学定期券等購入費を助成します

La ciudad de Iga otorgará un subsidio equivalente al 50% del costo de los diferentes tipos de pases de transporte escolar, con el fin de fomentar el uso del tren y del autobús por parte de un mayor número de personas.

Asimismo, esta medida busca apoyar la economía de los hogares ante el incremento generalizado de los precios.

Se prevé que este programa de subsidios continúe también durante el año fiscal 2026. La recepción de solicitudes está programada aproximadamente para el mes de mayo. Para obtener información detallada, consulte el sitio web oficial de la ciudad de Iga.

[Informes] Kōkyō Kōtsū Ka ☎ 0595-22-9663



Multas por infracciones de tránsito en bicicleta じてんしゃ こうつういはん はんそくぎん しはら 自転車の交通違反に反則金を支払います

A partir del **1 de abril**, cualquier persona mayor de 16 años que cometa infracciones de tránsito mientras conduce una bicicleta deberá pagar una multa. La policía entregará una boleta de infracción (boleta azul) a quienes realicen estas faltas. Las infracciones indicadas ahora son únicamente ejemplos, ya que existen muchas otras que también pueden ser sancionadas con una boleta azul (ao kippu).

Infracciones de tránsito	Multa
Conducir la bicicleta mientras habla por teléfono o lo mira	12,000 yenes
Circular por el lado derecho de la calle (en vez del izquierdo)	6,000 yenes
Ignorar las luces del semáforo (sobre todo la luz roja)	5,000 yenes
Conducir usando audífonos o auriculares	5,000 yenes
No detenerse en una señal de "ALTO" (止まれ)	5,000 yenes
No encender la luz de la bicicleta cuando está oscuro	5,000 yenes
Conducir sosteniendo un paraguas	3,000 yenes
Conducir al lado de otra bicicleta en paralelo	3,000 yenes
Dos personas montando una misma bicicleta	3,000 yenes

Uso de la acera:

Cuando exista un símbolo que autorice la circulación de bicicletas por la acera, esta podrá utilizarse.

Sin embargo, se debe circular por el lado cercano a la calzada y los peatones siempre tienen prioridad.

Conducir bajo los efectos del alcohol:

Conducir una bicicleta después de beber alcohol es una infracción muy grave. En ese caso, la policía entregará una boleta roja (Aka kippu) que implica un procedimiento penal.



[Para mayor información] Policía de Iga ☎ 0595-21-0110